

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 17 (1879)
Heft: 47

Artikel: Commutation de peine accordée à André T*** de Summiswald
Autor: Savary
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-185407>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La badine siffle et s'abat avec un bruit sec sur l'hémisphère tentateur.

Quel réveil! Déjà le dormeur est sur ses pieds, menaçant, terrible. Mais le propriétaire de la badine n'a pas bronché, et, levant son jonc d'un air décidé :

— Ah ! mauvais garnement, je vais t'apprendre à dire du mal du syndic ! Va, tu n'as que ce que tu mérites.

Et les promeneurs s'éloignent.

Le dormeur stupéfait se laisse retomber sur la partie lésée, et, prenant sa tête dans les deux mains, il s'écrie :

— Le diable m'emporte si je sais ce que j'ai dit ! Il me semble pourtant que je rêvais à la Louise et pas au syndic. Qu'est-ce que j'ai bien pu raconter ?
E.

Aux vases vides.

Vous qui raisonnez creux sous les voûtes profondes,
Vieux amphitryons délaissés
Qui partagez le sort des vignes infécondes
Et qui, tout bas, le maudissez ;

Dans ces temps douloureux où Bacchus se dépite
De voir nos malheurs inouis,
Et d'entendre en vos flancs le tarte qui crépite
Sous vos grands ais ébarouis,

Il vous reste du moins votre vieille étiquette
Et vos souvenirs glorieux
Que n'effacera pas l'insipide piquette
Qui vient des quatre vents des cieux.

Donc, s'il le faut, dormez pleins de vapeur soufrée,
Dormez dans votre dignité,
Plutôt que tressaillir sous des dîots d'eau sucrée
Sans feu, ni générosité.

Car les jours reviendront où, malgré nos épreuves,
Auprès de vous nous chanterons ;
Où l'on ne verra plus des rangs de souches veuves
Désespérer les vigneron.

Dans votre isolement, si quelqu'un, d'aventure,
Voyant vos bois inoccupés,
Versait, pour les remplir, quelque infâme mixture
D'alcools et de vins coupés,

Protestez hautement en votre ardeur altière,
Et que ceux qui jadis ont cru
En vous, dans votre sein retrouvent tout entière
La bonne odeur des vins du cru.

Charrière-de-Bennevys, novembre 1879.

L. C.

Un de nos lecteurs, M. F., nous communique cette curieuse pièce, extraite d'un recueil de documents officiels datant du régime bernois :

Commutation de peine accordée à André T*** de Summiswald.

Le Conseil législatif, sur le message du Conseil exécutif du 24 janvier 1801, par lequel il propose de commuer le reste de la peine de trois ans de fers, prononcée contre André T***, de Summiswald, canton de Berne, par sentence du 28 juin 1800, et ayant entendu sur cette proposition le rapport de justice criminelle ; considérant la minimité du vol dont André T*** s'est rendu coupable, n'ayant pris d'une

somme considérable, qu'il aurait pu enlever tout entière, que cent trente-cinq batz, dont il a payé une couverture, qu'il avait achetée pour couvrir son épouse et l'enfant dont elle venait d'accoucher ;

Considérant la jeunesse d'André T*** ;

Considérant enfin les témoignages de bonne conduite qui accompagnent la pétition ;

Ordonne :

Le reste de la peine de trois ans de fers, prononcée contre André T***, de Summiswald, canton de Berne, par sentence du tribunal de canton du 28 juin 1800, est commuée en une confinement, qui durera jusqu'à l'expiration du terme de sa peine.

Résolu par le Conseil législatif le 2 février 1801.

Le Conseil exécutif arrête, etc.

Berne, le 2 février 1801.

Président, SAVARY.

Le secrétaire général ad intérim, BRIATTE.

Trois ans de fers pour 135 batz ! C'est bien le cas de dire : *raide comme la justice de Berne.*

On révo.

Vaitsé z'ein iena que se le n'est pas vretablia, n'est pas mè que su lo dzanlião, kã l'è liaija dein on làivro qu'on lài dit la *bibliotèqua*, qu'a onna forretta bliua et dãi foliets rodzo pè lo coumeincement.

Vo sèdè que y'a dãi dzeins que révont àotrè la nè : dãi iadzo seimbliè qu'on prevôle dein lè nio-lès, et dãi z'autro iadzo, qu'on sè dérotsè avau dãi dérupo, qu'on est gaillà conteint dè sè réveilli et dè sè cheintrè dein son lhi. Eh bin l'est rappoo à cllião révo que vé vo contà cl'hhistoire :

Trâi lulus allâvont fèrè on tor pè la montagne. Ne sè pas se l'allâvont vairè lão vatses ào bin finnameint lài sè promena ; cein ne fã rein ào fè, mã tantiã qu'onna nè demandiront à cutsi à n'on cabaret qu'étai su la route et vollhiront fèrè preparã lo dèdjonnã po lo grand matin, po poãi reparti avoué lo dzo.

— Ma fã su bin fatsi, se lão fe lo carbatier, mã n'ein quie z'u sta véprão onna beinda d'affamã dè pè Lozena qu'ont tot rupã cein que n'aviã, et ne reste perein qu'onna nosse dè pan avoué on restant d'orollion, que n'ia pas pì prão po ein repètrè ion.

— Diabe sãi fè dão trein ! se firon lè tràï gaillã ; mã sè cassiront pas la tètã po tot cein et coumeint l'ètion prão rizolets, se desiront : faut atant qu'ein àussè ion que medzãi bin adrãi què dè s'allumã la fan à ti tràï, et decidãront que cé que farãi lo pe bio ào bin lo pe pouè révo sarãi cé que medzerãi la pedance, et l'est lo carbatier que devessãi decidã lo quin arãi gãgni.

L'est bon. Sè vont cutsi et s'eindormont ; mã àotrè la nè, ion dè cllião gaillã sè reveillè et tandi que lè dou z'autro ronclliãvont, chàotè frou, va rupã la medzaille et sè vint remètrè ào lhi...

— Hardi, frou ! criè à 3 z'hãovrès lo carbatier,